

Beta **3012I**



I ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

D GEBRAUCHSANWEISUNG

E INSTRUCCIONES

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSLUGI

P INSTRUÇÕES DE USO

H HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

TRAVERSA PER SOSTEGNO MOTORE



Dati Tecnici

Min./Max. estensione telaio	630/960 mm.
Escursione piatto di supporto	190 mm.
Peso tot. del dispositivo	7,2 kg.

Descrizione

Questo speciale supporto consente di sostenere il motore quando c'è la necessità di staccare i supporti del motore stesso. E' necessario in qualsiasi caso nel quale sia opportuno rimuovere i supporti, per esempio quando si cambia la cinghia di distribuzione, la pompa dell'acqua, etc. Grazie al sostegno che questo speciale attrezzo riesce a garantire al motore, è possibile lavorare sugli organi di controllo senza l'utilizzo di cavi o sollevatori per trasmissione.

Specifiche:

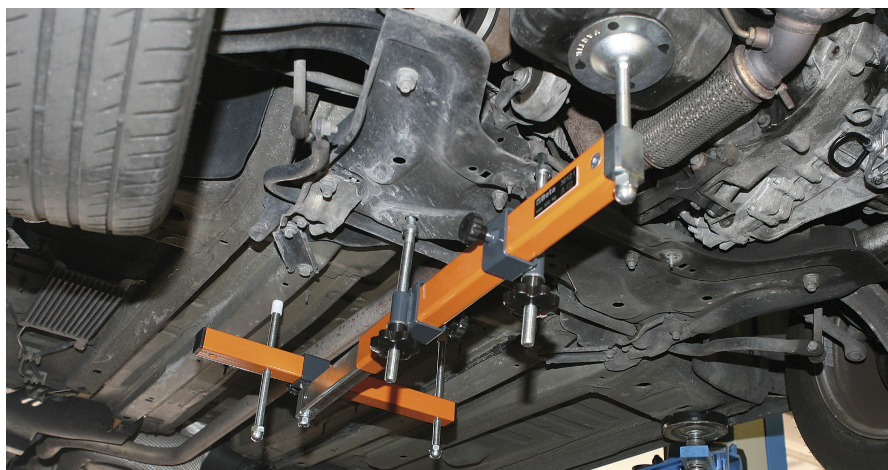
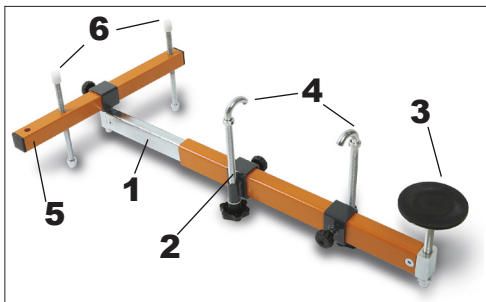
1. Questo dispositivo di sostegno è formato da una struttura principale (re.1) e di un braccio telescopico (re.2) sul quale è alloggiato il piatto di supporto (re.3);
2. Il supporto è anche dotato di due ganci di attacco (re.4) che servono per un collegamento sicuro al telaio del veicolo;
3. Sul retro del supporto è presente una barra stabilizzatrice (re.5) che può ruotare per trovare l'appoggio migliore possibile, ed è inoltre dotata di due spintori a vite regolabili (re.6).

Vantaggi:

- Alto risparmio di tempo;
- Non sono più necessari i sollevatori a funi, sollevatori per il cambio, etc.;
- Facile e veloce applicazione del supporto;
- Un solo meccanico può fare il lavoro completo;
- Universale grazie alla barra stabilizzatrice.
- Max 500 Kg.

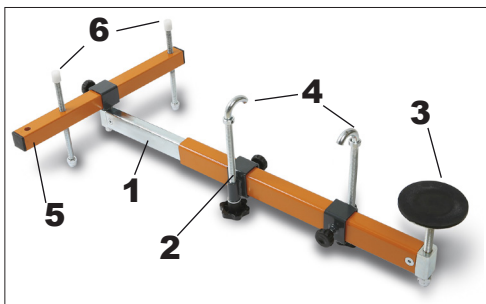
ATTENZIONE:
NON USARE CON AVVITATORE
PNEUMATICO

Grazie agli accorgimenti tecnici descritti questo sostegno ha un'applicazione universale.



Technical Data

Min./Max. chassis extension	630/960 mm.
Support plate range	190 mm.
Overall weight of device	7,2 kg.



Benefits:

- Remarkably time saving;
- No rope hoists, gearbox jacks etc. required;
- Easily and quickly applied support;
- One mechanic is enough to do the whole job;
- Stabilizer bar resulting in universal application.
- Max 500 Kg.



CAUTION:

DO NOT USE WITH IMPACT WRENCHES

Description

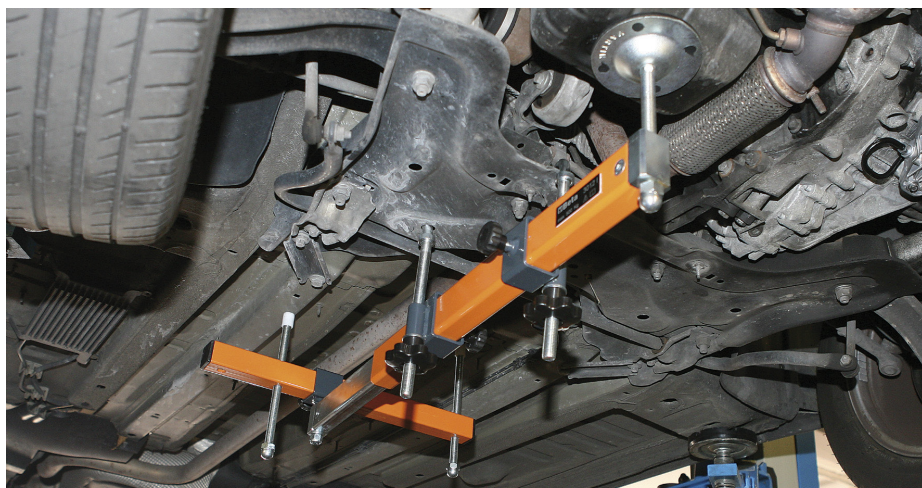
This special support makes it possible to support the engine when the engine mountings must be removed. This is necessary whenever the mountings must be removed - for example, to replace the timing belt, the water pump etc.

Based on the support this special tool can provide the engine with, you can work on the control parts without using any cables or transmission jacks.

Specifications:

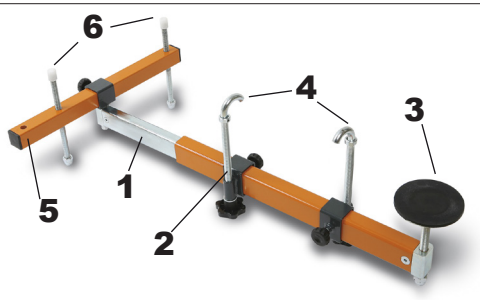
1. This support device is composed of a main frame (ref. 1) and a telescopic arm (ref. 2) which accommodates the support plate (ref. 3);
2. The support is also fitted with two coupling hooks (ref. 4) which allow for safe connection to the chassis of the vehicle;
3. The back of the support accommodates a stabilizer bar (ref. 5), which can rotate to find the best possible support, and is fitted with two adjustable screw pushers (ref. 6).

The above-mentioned technical specifications result in universal application for this support




Caractéristiques techniques

Extension min./max. châssis	630/960 mm.
Course plateau de support	190 mm.
Poids total du dispositif	7,2 kg.



Avantages :

- Gain de temps important ;
- Les élévateurs à câbles, les élévateurs pour la transmission, etc. ne sont plus nécessaires ;
- Application simple et rapide du support ;
- Un mécanicien seul peut accomplir le travail complet ;
- Universel grâce à la barre stabilisatrice.
-  Max 500 Kg.



ATTENTION:

NE PAS UTILISER AVEC UNE CLÉ À CHOCS

Description

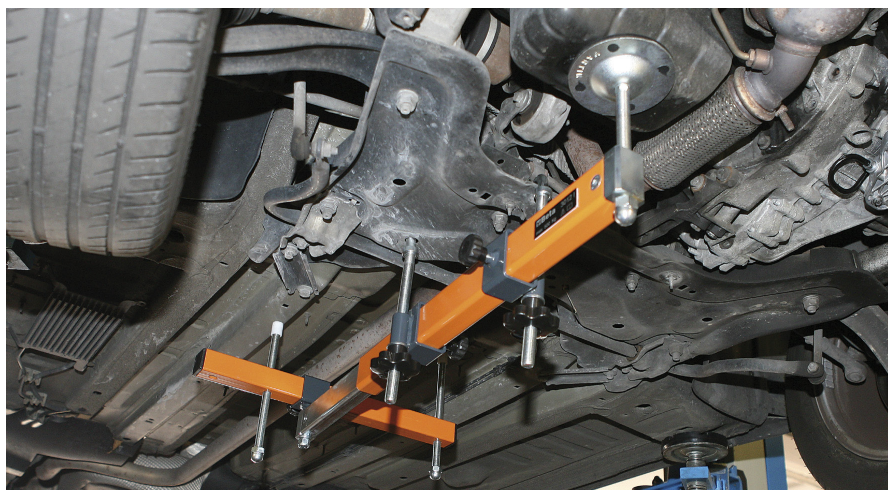
Ce dispositif spécial permet de soutenir le moteur lorsqu'il faut déposer les supports de ce dernier. Il est nécessaire chaque fois qu'il faut enlever les supports, par exemple lors du changement de la courroie de distribution, de la pompe à eau etc.

Grâce au soutien que cet outil spécial procure au moteur, il est possible de travailler sur les organes de contrôle sans devoir utiliser de câbles ou d'élévateurs pour la transmission.

Spécifications:

1. Ce dispositif de soutien est constitué d'une structure principale (rep. 1) et d'un bras télescopique (rep. 2) où est logé le plateau de support (rep. 3) ;
2. Le support est également muni de deux crochets d'accrochage (rep. 4) qui garantissent une fixation sûre au châssis du véhicule ;
3. La barre stabilisatrice pivotante (rep. 5) présente à l'arrière du support permet de trouver le meilleur appui possible et est également munie de deux poussoirs à vis réglables (rep. 6).

Grâce aux mesures techniques décrites ce soutien a une application universelle.



Querstrebe für Motorhalterung

D

Technische Daten

Min./Max. Rahmenausdehnung	630/960 mm.
Schwankung der Halteplatte	190 mm.
Gesamtgewicht der Vorrichtung	7,2 kg.

Beschreibung

Diese spezielle Halterung gewährleistet den Halt des Motors, wenn die Motorhalterungen entfernt werden müssen. Ist die Entfernung der Halterungen unerlässlich, wie beispielsweise beim Austausch des Steuerriemens, der Wasserpumpe usw., ist diese Halterung unverzichtbar.


Dank des durch dieses Spezialwerkzeug garantierten Halts des Motors lässt sich ohne die Verwendung von Kabeln oder Hubvorrichtungen für Antriebe an den Steuerorganen arbeiten.

Spezifikationen:

1. Diese Haltevorrichtung besteht aus einer Hauptstruktur (Bez. 1) und einem Teleskoparm (Bez. 2), auf dem die Halteplatte (Bez. 3) positioniert ist;
2. Die Vorrichtung verfügt außerdem über zwei Kupplungshaken (Bez. 4), die zur sicheren Verbindung am Fahrzeugrahmen dienen;
3. Auf der Rückseite der Halterung befindet sich eine zur Erfassung der besten Auflageposition drehbare Stabilisierungsstange (Bez. 5). Hinzu kommen zwei regulierbare Schubschrauben (Bez. 6).

Dank der beschriebenen technischen Maßnahmen ist diese Haltevorrichtung universell einsetzbar

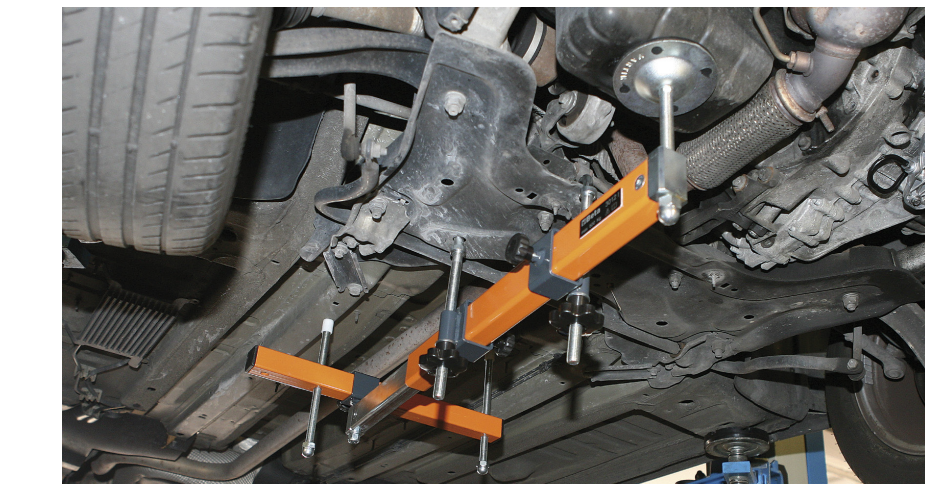
Vorteile:

- Große Zeitersparnis;
- Seilhübe, Getriebeheber usw. sind nicht erforderlich;
- Einfache und schnelle Anwendung der Haltevorrichtung;
- Ein Mechaniker kann alleine die komplette Arbeit ausführen;
- Universell durch die Stabilisierungsstange.
-  Max 500 Kg.



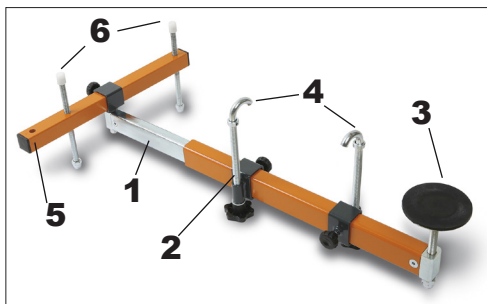
ACHTUNG:

**NICHT IM ZUSAMMENHANG MIT
SCHLAGSCHRAUBER VERWENDEN**




Datos técnicos:

Mín./Máx. extensión chasis	630/960 mm.
Excursión plato de soporte	190 mm.
Peso tot. del dispositivo	7,2 kg.



Ventajas:

- Gran ahorro de tiempo;
- No son necesarios elevadores de cables, elevadores para el cambio etc.;
- Fácil y rápida aplicación del soporte;
- Un sólo mecánico puede hacer todo el trabajo;
- Universal por la barra estabilizadora.
-  Max 500 Kg.

 **ATENCIÓN:**
NO UTILIZAR CON LLAVE DE IMPACTO
NEUMÁTICA

Descripción:

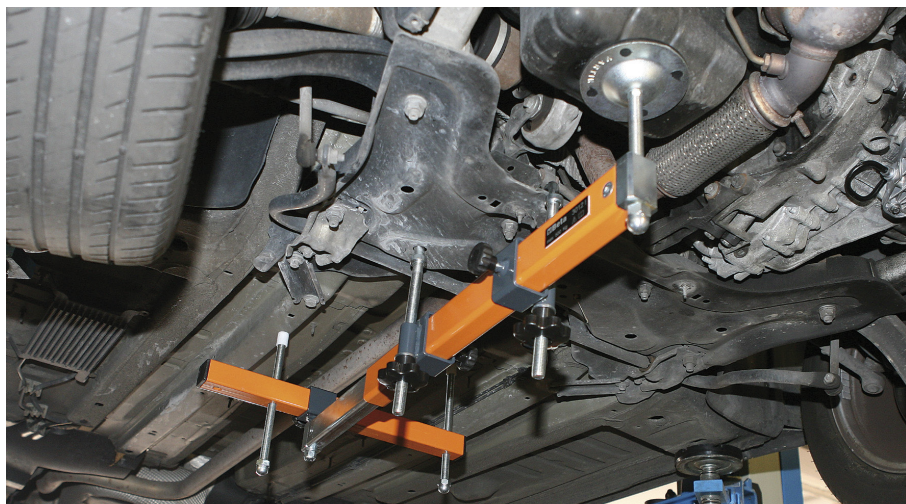
Este soporte especial permite sujetar el motor cuando hay que desprender sus soportes. Es necesario en cualquier caso en el que haya que retirar los soportes, entre otros, cuando se cambia la correa de distribución, la bomba de agua etc.

El soporte que esta herramienta especial le ofrece al motor permite trabajar en los órganos de control sin utilizar cables o elevadores para la transmisión.

Características técnicas:

1. Este dispositivo de sostén se compone de una estructura principal (ref. 1) y de un brazo telescópico (ref. 2) en el que se encuentra el plato de sostén (ref. 3);
2. El soporte también está dotado de dos ganchos de unión (ref. 4) que sirven para una conexión segura al chasis del vehículo;
3. En la parte trasera del soporte hay una barra estabilizadora (ref. 5) que puede girar para lograr el mejor apoyo posible, disponiendo también de dos empujadores de tornillo ajustables (ref. 6).

Por las características técnicas que se detallan, este sostén puede aplicarse universalmente.



DWARSBALK TER ONDERSTEUNING VAN DE MOTOR

NL

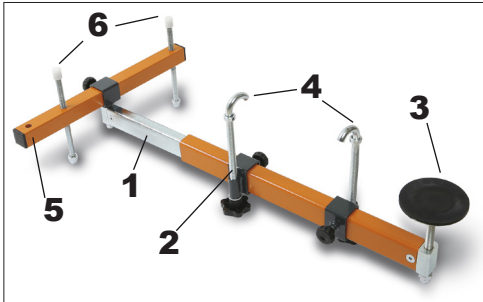
Technische gegevens

Min./Max. verlenging frame	630/960 mm.
Slag van de steunplaat	190 mm.
Totaal gewicht van het systeem	7,2 kg.


Beschrijving

Met deze speciale steun kan de motor worden ondersteund wanneer de steunen van de motor zelf moeten worden verwijderd. Hij is nodig bij elk geval waarin de steunen moeten worden verwijderd, bijvoorbeeld wanneer de distributieriem, de waterpomp, enz. wordt vervangen.

Dankzij de steun die dit speciale gereedschap de motor kan bieden, kan zonder kabels of hefbruggen op de controlesystemen worden gewerkt.



Voordelen:

- Veel besparing van tijd;
- Er zijn geen hijsinrichtingen met kabels nodig, geen hijsinrichtingen voor de versnelling, enz.;
- De steun kan op eenvoudige wijze en snel worden aangebracht;
- Eén enkele monteur kan alle werk ver richten;
- Universeel dankzij de stabilisatorstang.
-  Max 500 Kg.



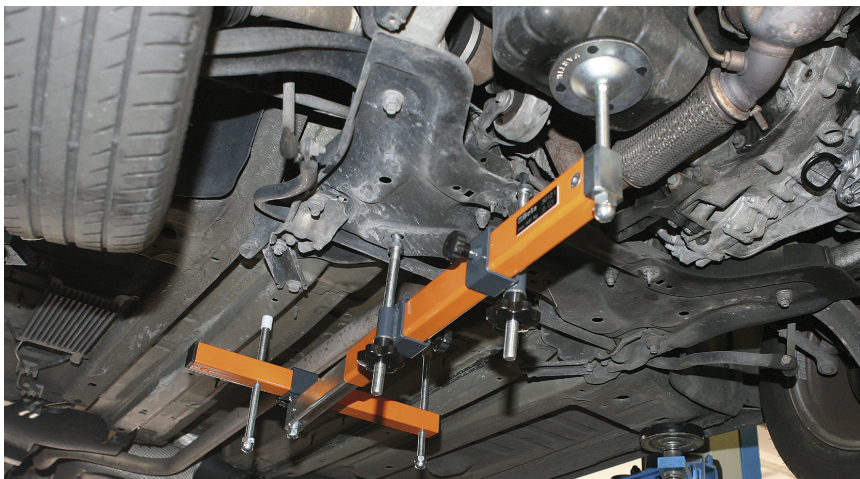
LET OP:

**NIET MET PNEUMATISCHE SCHROEFBO-
REN GEBUIKEN**

Specificaties:

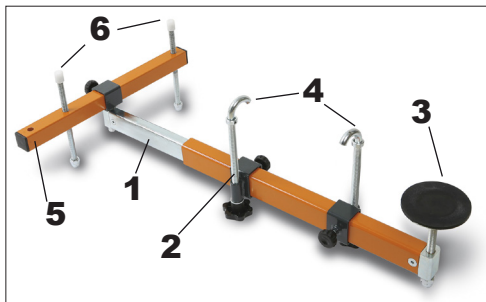
1. Dit steunsysteem bestaat uit een hoofdstructuur (1) en een telescopische arm (2) waarop de steunplaat zich bevindt (3);
2. De steun is ook voorzien van twee bevestigingshaken (4), die nodig zijn om het frame veilig aan het voertuig vast te maken;
3. Aan de achterkant van de steun bevindt zich een stabilisatorstang (5), die voor de best mogelijke steun kan draaien. Hij is bovendien voorzien van twee duwers met verstelbare schroef (6).

Dankzij de beschreven technische voorzie-
ningen kan deze steun op universeel niveau
worden toegepast



Dane techniczne

Min./Max. rozstaw ramy	630/960 mm.
Zakres wysunięcia tarczy podporowej	190 mm.
Całkowita waga urządzenia	7,2 kg.



Zalety:

- Nadzwyczajna oszczędność czasu;
- Brak potrzeby korzystania z wciągników linowych, podnośników itp.
- Łatwy i szybki montaż wspornika;
- Całą pracę jest w stanie wykonać jeden pracownik;
- Uniwersalne zastosowanie dzięki stabilizatorowi poprzecznemu.
- Max 500 Kg.



UWAGA:

NIE UŻYWAĆ Z KLUCZAMI UDAROWYMI

Opis

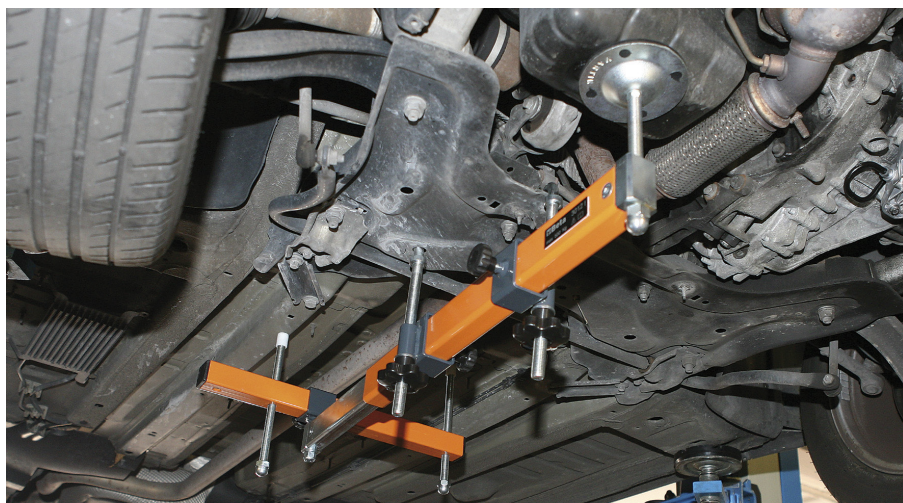
Ten specjalny wspornik umożliwia podparcie silnika w sytuacji, gdy musi być zdjęte zawieszenie silnika. Jest to niezbędne w każdym przypadku, gdy muszą być usunięte mocowania, na przykład podczas wymiany paska rozrządu, pompy wodnej itp.

Urządzenie te zapewnia wsparcie silnika, bez potrzeby użycia lin i podnośników.

Specyfikacja:

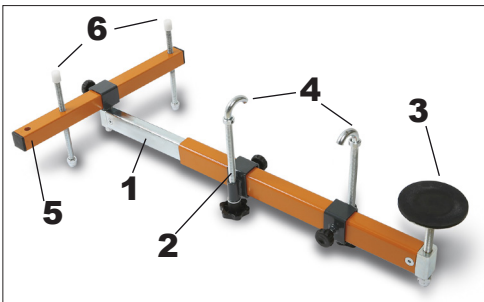
1. Urządzenie te składa się z głównej ramy (1) i ramienia teleskopowego (2) w którym znajduje się tarcza podporowa (3);
2. Wspornik jest również wyposażony w dwa haczyki (4), które pozwalają na bezpieczne podłączenie urządzenia do podwozia pojazdu;
3. W tylnej części wspornika umieszczony jest stabilizator poprzeczny (5), który może być obracany w celu znalezienia jak najlepszego podparcia i jest wyposażony w dwa regulowane popychacze śrubowe (6).

Dzięki rozwiązaniom technicznym opisanym w tej specyfikacji niniejszy wspornik ma uniwersalne zastosowanie



Dados Técnicos

Min./Max. extensão da estrutura	630/960 mm.
Amplitude do prato de suporte	190 mm.
Peso tot. do dispositivo	7,2 kg.



Vantagens:

- Grande poupança de tempo;
- Não são mais necessários os dispositivos de elevação com cabos, dispositivos de elevação para a troca etc.;
- Aplicação fácil e rápida do suporte;
- Somente um mecânico pode fazer o trabalho completo;
- Universal graças à barra estabilizadora.
- Max 500 Kg.

ATENÇÃO:
NÃO USAR COM CHAVES DE IMPACTO PNEUMÁTICAS

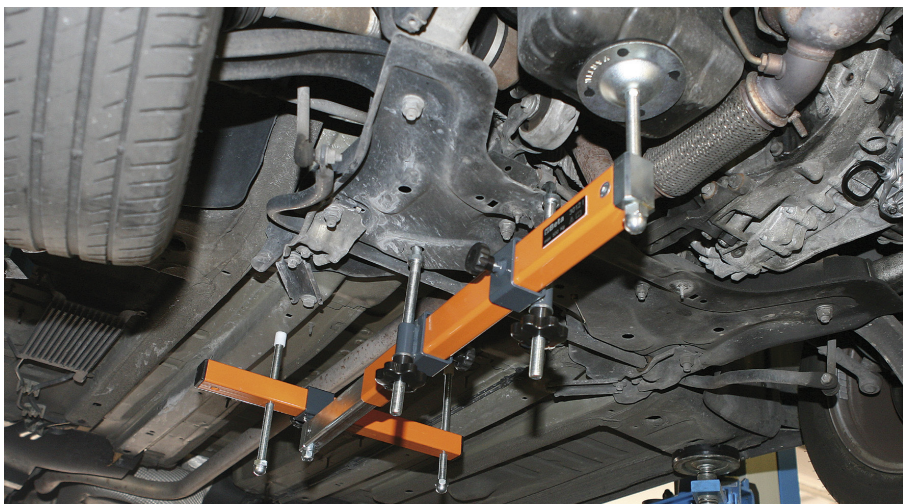
Descrição

Este suporte especial permite sustentar o motor quando há a necessidade de desprender os suportes do próprio motor. É necessário nos casos em que for oportuno remover os suportes, por exemplo, quando for trocada a correia de distribuição, a bomba da água etc. Graças ao suporte que este dispositivo especial consegue garantir ao motor, é possível trabalhar nos órgãos de controlo sem a utilização de cabos ou dispositivos de elevação por transmissão.

Especificações:

1. Este dispositivo de sustentação é formado por uma estrutura principal (ref. 1) e um braço telescópico (ref. 2) no qual está alojado o prato de suporte (ref. 3);
2. O suporte é também equipado com dois ganchos de acoplamento (ref. 4) que servem para uma ligação segura no chassis do veículo;
3. No verso do suporte há uma barra estabilizadora (ref. 5) que pode rodar para encontrar o melhor apoio possível, e é também equipada com dois propulsores com parafusos reguláveis (ref. 6).

Graças às precauções técnicas descritas este suporte tem uma aplicação universal



MOTOR KERESZTTARTÓ LEÍRÁSA

P

Technikai Adatok

Min./Max. alváz kiterjedés	630/960 mm.
A tartólemez lehetséges eltérése	190 mm.
A készülék össztömege	7,2 kg.

Leírás


Ez a speciális tartószerkezet lehetővé teszi a motor felfüggesztését, abban az esetben ha magáról a motorról kell lebontani elemeket. Használata minden olyan esetben szükséges, amikor a motor saját felfüggesztését el kell távolítani, például az elosztósíj vagy a vízpumpa, stb. cseréjekor.

Ennek a speciális tartószerkezetnek köszönhetően, biztosíthatjuk a motoron elvégzendő munkák elvégzését, anélkül, hogy külső elektromos vezetékeket vagy áttételes emelőszerkezetet kellene felhasználni.

Sajátosságai:

1. Ez a tartószerkezet egy fő elemből (ref. 1) és egy teleszkópos karból (ref. 2) áll, amely a tartólemezre található (ref. 3);
2. A tartó elem két csatlakozási kampó is található (ref. 4), amely a gépjárműhöz való biztonságos csatlakozást biztosítja;
3. A tartóelem hátsó részén egy stabilizátor kar található (ref. 5), amely elforgatható a legjobb támaszték megtalálásáig, a karon továbbá két toló alkatrész és állítható csavar is található (ref. 6).

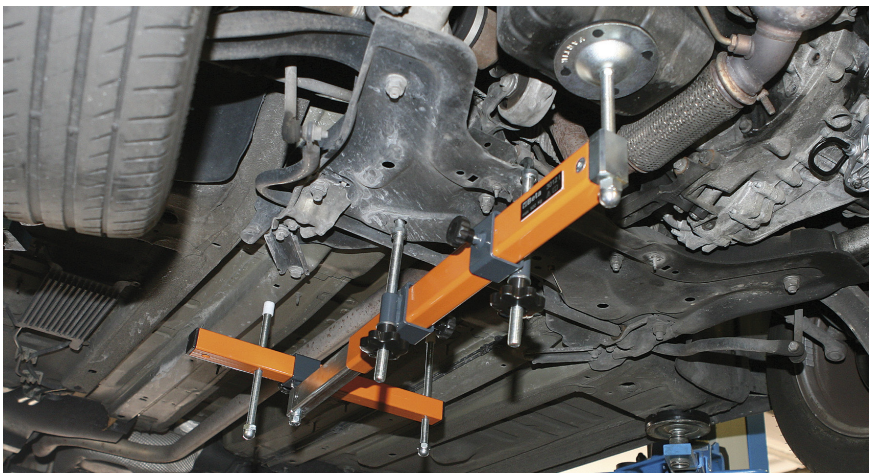
Előnyei:

- Jelentős időmegtakarítás;
 - Nem szükségesek felfüggesztő kötelek vagy a váltó egységet emelő szerkezet, stb. használata;
 - A szerkezet használata gyors és egyszerű;
 - A szerelő vagy gépész önállóan is elvégezheti a munkát;
 - A stabilizátor karnak köszönhetően felhasználása univerzális.
-  Max 500 Kg.



FIGYELEM:
NE HASZNÁLJA PNEUMATIKUS
AUTMATA CSAVARHÚZÓVAL

Az itt leírt technikai beállításoknak
köszönhetően ez a szerkezet univerzálisan
használható.





BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com - info@beta-tools.com